

УДК 378.016:811.1

ББК Ш12/18-9

Е. В. Ланкевич

Томск, Россия

ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК: МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ, ИЗУЧЕНИЯ И РАЗВИТИЯ НАВЫКА ГОВОРЕНИЯ

АННОТАЦИЯ. Каждый год появляются новые методики изучения иностранного языка, а новые учебники и пособия выпускаются еще чаще. И обычно они предоставляются публике как нечто новое и наиболее эффективное. Новые методы и учебники могут отражать в себе происходящие изменения в лингвистике и лингвистических теориях, последние педагогические тенденции. Иногда они базируются на последних достижениях, полученных в рамках теории приобретения языковых навыков. В данной статье рассматриваются основные идеи зарубежных авторов в отношении изучения второго иностранного языка, а также представляется анализ основных мифов, которые зачастую связаны с изучением второго иностранного языка. Целью работы являлся анализ взглядов зарубежных профессоров на то, какие факторы имеют влияние на восприятие информации и как они зависят от личностных характеристик обучаемого. Посредством исследования трудов иностранных авторов, удалось выделить основные тенденции в преподавании языков у последователей различных теорий, как при изучении первого (основного языка), так и при изучении второго иностранного языка. Благодаря этому, стало возможно сделать вывод о том, какие методики являются наиболее эффективными и на что следует обратить внимание при преподавании иностранного языка.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: бихевиористы, интеракционисты, язык, изучение языка, иностранный язык.

Сведения об авторе: *Екатерина Викторовна Ланкевич, студент факультета иностранных языков, Томский государственный университет; адрес: 634012, г. Томск, ул. Матросова, д. 9, к. 5; e-mail : ekaterinaviklan@gmail.com.*

E. V. Lankevich

Tomsk, Russia

ISSUES IN TEACHING, LEARNING AND TESTING SPEAKING

ABSTRACT: Every year new methods of learning a foreign language appear on the world stage, and new textbooks and manuals are issued on their base. And usually they are shown to the public as something new and most effective. New methods and textbooks can reflect the ongoing changes in linguistics and linguistic theories, or the latest pedagogical trends. Sometimes they are based on the latest achievements. This article shows the main ideas of foreign authors regarding the study of the second foreign language, as well as provides an analysis of the main myths, which are often associated with the study of a second foreign language. The aim of the article is to analyze the views of foreign professors on the factors that have an impact on the ability to memorize and how they depend on the trainee's personal characteristics. Through the study of the books of foreign authors, it became possible to identify the main trends in the teaching methods of various theories, both in the study of the first (main language) and in the study of the second foreign language. Thanks to this, it became possible to conclude what methods are most effective and on what should teachers pay attention while teaching a foreign language.

KEYWORDS: behaviorists, interactionists, language, language learning, foreign language.

About the author: *Ekaterina Viktorovna Lankevich, student of the faculty of foreign languages, Tomsk State University, Tomsk, Russia; e-mail : ekaterinaviklan@gmail.com.*

Одним из самых удивительных аспектов человеческого развития является способность изучать языки. Изучение языков - это удивительное умение, которое всегда привлекало внимание лингвистов и психологов.

Мы рассмотрим несколько теорий, объясняющих механизм изучения языка. Здесь будет рассмотрено три центральных теории: бихевиористская, теория врожденных идей и интеракционистический взгляд на изучение языка.

Бихевиористская теория: «говори то, что говорию я».

Классические бихевиористы считают, что изучение языка - это всего-навсего имитация и поведенческая формация. Дети имитируют звуки, которые они когда-либо слышали и получали поощрение за это. Получив одобрение, они продолжают имитировать и практиковать эти звуки до тех пор, пока не приобретут «привычку» правильного использования языка. Исходя из этой теории, количество и качество языка воздействует на успешность восприятия детьми языка. Бихевиористы определяют имитацию и практику как начальные процессы в развитии языка.

Теория врожденных идей: «Все сосредоточено в твоём разуме».

Лингвист Н. Хомский считает, что дети биологически запрограммированы на язык и что язык развивается в человеке так же как и другие биологические процессы. Например, каждый ребенок научится ходить, как только ему будет предоставлена свобода передвижения. Детей, по его мнению, не стоит пытаться научить таким естественным вещам, так как многие дети начинают ходить в одно и то же время. Согласно Н. Хомскому, изучение языка очень схоже с развитием способности к передвижению. Общество делает основной вклад в развитие языка - наличие людей, говорящих на данном языке, которые контактируют с ребенком. В этом и состоит теория врожденных идей. Н. Хомский развил данную теорию в ответ на теорию бихевиористов. Он считал, что теория оппонентов не берет во внимание так называемую «логическую проблему изучения языка». Эта проблема обращает внимание на тот факт, что дети изначально знают больше о структуре языке, чем они могли бы извлечь из тех примеров, которые они слышат и имитируют. Согласно Н. Хомскому, язык, который ребенок слышит, полон неверной информации (к примеру: незаконченные предложения, оговорки) и не содержит полной информации, которая необходима ребенку. Н. Хомский заявляет, что разум ребенка нельзя сравнивать с пустыми полями бланка, которые можно заполнить, имитируя слова, которые мы слышим в окружающем нас мире. Напротив, ученый считает, что дети рождаются с особой способностью самостоятельно открывать для себя правила, заложенные в языковую систему.

Н. Хомский обращает внимание на тот факт, что развитие языка у детей происходит по схожему принципу, не отличаясь от того, как дети учатся ходить.

Интеракционистический взгляд на изучение языка.

Третья теория фокусируется на роли лингвистического окружения во взаимодействии с врожденной способностью ребенка к развитию языка. Позиция сторонников данной теории состоит в том, что язык развивается в результате сложного взаимодействия уникальных человеческих качеств и окружения, в котором растет ребенок.

Все три теории освещают разные взгляды на изучение языка, но, не смотря на это, их объединяет то, что каждая из них может помочь в объяснение различных аспектов развития языка у детей. Бихевиористы показывают аспекты, касающиеся повседневной практики, в то время как сторонники теории врожденных идей более убедительны в объяснении феномена изучения грамматической стороны языка. Исследования интеракционистов необходимы для понимания того, как дети соотносят форму и значение в языке.

Для понимания того, как различные условия влияют на изучение иностранного языка нам необходимо задать несколько вопросов:

1. Знаком ли изучающий с данным языком?
2. Может ли ученик быть привлечен к решению проблем и сложных умственных задач?
3. В какой степени развито у изучающего «чувство языка»?
4. Насколько широк кругозор ученика и каковы его базовые знания об устройстве языковой системы?
5. Не боится ли изучающий делать ошибки и не чувствует ли себя неуверенно при разговоре на иностранном языке?
6. Позволяет ли окружающая среда ученику подходить к разговорной практике постепенно или же он погружен в обстановку, где ему придется говорить на языке с самого начала обучения?
7. Достаточно ли времени для изучения языка и есть ли возможность контакта с носителями языка?
8. Получает ли корректирующую ответную реакцию, когда делает грамматические ошибки или же слушающий не обращает внимание на эти ошибки?

и прислушивается только к содержанию?

9. Получает ли ответную реакцию, когда учащийся используют неверное слово или педагог пытается понять то, что хотел выразить говорящий.

Все изучающие второй язык, независимо от возраста, уже имеют опыт по изучению как минимум одного языка. Это знание может послужить преимуществом для изучающего второй язык, так как они уже знают, как работает механизм запоминания словоформ. С другой стороны, знание других языков может привести изучающего к смешению грамматических и лексических форм. В данном случае, изучающие второй язык впервые имеют преимущество, так как им не будет мешать развитое по отношению к первому языку «чувство языка».

Для того чтобы лучше понять механизм распределения характеристик на категории необходимо рассмотреть методы исследования. Когда исследователи заинтересованы в выяснение того, как мотивационный фактор влияет на изучение второго языка, они выбирают группу студентов и проводят тестирование, направленное на выяснение степени мотивации. Затем студенты получают тестовые задания, результат которых должен показать их уровень языка. Тесты проверяются, и исследователи соотносят уровень знания языка и степень мотивации. Обычно в итоге заключается, что высокий уровень языка тесно связан с высокой мотивацией.

Интеллект.

Связь между интеллектом и вторым языком была освещена несколькими исследователями. В течение нескольких лет многие исследования, использующие IQ тесты, показали, что уровень интеллекта может предопределить, насколько успешен будет человек в изучении иностранного языка. Кроме того, последние исследования показали, что интеллект может иметь более сильное влияние на некоторые умения, чем другие.

Схожие результаты показали исследования, в которых интеллект был связан с результатами различных письменных заданий. В то же время, было доказано, что интеллект влияет на такие умения как чтение и письмо и совершенно не влияет на развитие коммуникационной способности. Следовательно, интеллект является главенствующим фактором при изучении языка в условиях традиционной педагогики.

Способности.

Фактор способности наиболее подробно рассматривается исследователями, которые заинтересованы в разработке тестов, направленных на определение предрасположенности людей к изучению второго иностранного языка. Наиболее широко используемыми тестами являются the Modern Language Aptitude Test и the Pimsleur Language Aptitude Battery. Оба теста измеряют такие параметры как: способность идентифицировать и запоминать новые звуки; способность понимать каким образом функционируют слова в предложении; способность извлекать грамматические правила из примеров; способность запоминать новые слова. Считается, что если в ученике сочетаются все эти качества, то изучение языка будет проходить более успешно.

Личность.

Было рассмотрено много различных черт характера, которые могут иметь влияние на изучение языка, но было сложно доказать их эффективность на практике. К примеру, всегда считалось, что экстраверты более успешны в изучении языка. Но исследования не всегда подтверждают это заключение. Хотя некоторые исследования и показали, что успех в изучении языка связан с чертами характера присущими экстравертам (такие как упорство, настойчивость), другие же настаивают, что успех в изучении не зависит от экстравертированности.

Другой аспект, на который было направлено внимание это нерешительность. Именно это качество затормаживает процессы необходимые для изучения языка. Обычно эта черта присуща подросткам, которые менее уверены в себе, чем дети младшего возраста.

В исследованиях также рассматривались такие черты характера как самооценка, эмпатия, разговорчивость и ответственность. Но, несмотря на все исследования, сильная связь между личностными характеристиками и успехами в изучении языка не доказана.

Мотивация.

Множество исследований доказывает связь мотивации и успешность в изучении языка, но к несчастью, эти исследования не могут точно показать, в чем состоит эта связь. Не ясно, влияет ли мотивация на изучение или же наоборот, то есть изучающие язык мотивированы, так как они успешны или же они успешны, так как мотивированы. (Skehan 1989)

Мотивация – это сложный феномен, который может быть определен двумя факторами: коммуникационными нуждами учащего и их отношением к обществу, для которого этот язык является родным. Если человеку необходим язык для удовлетворения профессиональных амбиций, то он будет мотивирован на скорейшее изучение языка. Аналогичным образом, если у человека есть симпатии по отношению к стране изучаемого языка, то, следовательно, у него есть желание как можно больше контактировать с населением данной страны.

Одним из факторов, который всегда имел большое влияние на мотивацию, является социальная динамика или же сила связи между языками. Даже если невозможно предсказать точный эффект этого социального фактора на изучение второго языка, социальный контекст не может быть не учтен когда мы говорим о переменных, которые влияют на успешность изучения.

Стиль изучения.

Область исследования, которая получила большое количество внимания среди различных кругов образования, это стиль изучения. Это исследование подразумевает, что разные ученики выполняют задания с помощью различного набора умений и предпочитаемых стратегий. Все мы знаем, что существуют люди, которые не могут выучить что-то, пока не увидят это. Такой тип людей называют визуалами. Других же можно назвать аудиалами, так как им достаточно для запоминания прослушать информацию несколько раз. Некоторые студенты испытывают сложности с запоминанием информации и продолжают заучивать информацию до тех пор, пока не будут уверены, что охватили умом весь необходимый материал. А для кого-то обязательным является добавление физической активности к учебному процессу.

Не смотря на то, что все студенты используют тот или иной стиль обучения, проведено очень мало исследований, направленных на выявление связи между стилями обучения и успехами в изучении второго языка.

Многие педагоги согласятся, что изучение второго иностранного языка в условиях реального времени, то есть в окружении людей, для которых данный язык является родным, отличается от изучения в аудитории. Считается, что лучший результат приносит именно первый вариант. Это мнение, возможно, основано на том, что большинство успешных учеников имело опыт изучения языка на родине данного языка. Возможно, ли создать условия, схожие с реальной обстановкой, в аудитории?

Исходя из всего этого, мы переходим непосредственно к рассмотрению теорий предложенных для изучения второго иностранного языка. Все теории было разработаны для работы в аудиториях.

1. «Get it right from the beginning»

Данный способ обучения основан на теории бихевиористов – изучать язык необходимо постепенно, используя только корректные формы. Этот способ можно соотнести с тем, что применяется во многих школах. Учителя не позволяют начинающим говорить на языке свободно, чтобы не провоцировать ошибки. Так как ошибки полученные таким образом могут перерасти в привычку. Следовательно, лучше предотвращать ошибки до того как они появились.

2. «Say what you mean and mean what you say»

Данный метод основан на гипотезе интеракционистов, то есть показывает необходимость коммуникационной связи ученика и преподавателя. То есть, студентам дается возможность участвовать в обсуждениях, выражать свое мнение, мысли, что приводит их к пониманию различных лексических и грамматических форм.

3. «Just listen»

Это предположение основано на аксиоме, что не обязательно заучивать языковые формы для того чтобы их выучить. То есть согласно данному способу достаточно слышать и понимать изучаемый язык.

4. «Teach what is teachable»

В последнее время данный способ привлек большое внимание среди исследователей. Наиболее известным ученым, который занимается данной теорией, является Manfred Pienemann. Он объясняет, почему некоторые вещи человек способен выучить быстро, а другие, даже после долгого изучения, кажутся невозможными для запоминания. То есть, любая попытка выучить грамматическую структуру относящуюся к 4й стадии учеником 1й стадии провалится, так как ученик еще не прошел 2ю и 3ю стадию и еще не готов перейти к 4й стадии.

Исследователи, поддерживающие эту теорию, заявляют, что другие аспекты языка, такие как словарный запас, могут изучаться в любое время. И успех в изучении зависит от таких факторов как мотивация и интеллект.

5. «Get it right in the end»

Данный метод схож с предыдущим. Его сторонники не отрицают важность обучения, но также считают, что не всему возможно обучить. То есть, они настаивают, что существует категории в языке, которые можно освоить только естественным образом. Но данный метод все же отличается от «Teach what is teachable» тем, что он заключает в себе идею, что некоторые аспекты языка необходимо изучать в обязательном порядке. К примеру, когда ошибка ученика является результатом перенесения какой-либо структуры из первого языка, и все остальные ученики, находящиеся в группе продолжают делать эту ошибку, становится практически невозможно для учеников исправить эту ошибку самостоятельно.

Сторонники «Get it right in the end» считают, что иногда необходимо привлечение внимания студентов к их ошибкам и заострение внимания на некоторых лингвистических моментах.

Все эти пять стратегий направлены на помощь студентам в изучении второго иностранного языка. Но в дополнение к ним необходимо развивать методы направленные на приближение обучения языку к реальным условиям, то есть постараться стереть границы между аудиторным обучением и обучением в стране языка.

Также, в данной статье хотелось бы рассмотреть мифы, связанные с изучением языка.

1. Языки изучают в основном посредством имитации.

Трудно найти доказательство для данного утверждения. Это не означает, что имитация не имеет никакого отношения к изучению языка, но если обратиться к первой главе, то становится понятно, что дети не подражают всему тому, что они слышат и, следовательно, изучение с помощью имитации нельзя считать плодотворным.

2. Люди с высоким IQ более успешны в изучении языка.

Студенты с высокими интеллектуальными способностями имеют тенденцию преуспевать в изучении языка, так же как и в других предметах. Как бы то ни было, исследования доказали, что достигнуть успеха в изучении языка может каждый, в независимости от интеллектуальных способностей.

3. Самым важным фактором в обучении является мотивация.

Все согласятся, что если студент хочет выучить что-то, то он выучит это лучше, чем тот, кого заставляют это выучить. Есть множество компонентов, которые гарантируют успех в изучении языка, и поэтому даже самые мотивированные студенты при отсутствии этих компонентов испытывают трудности в изучении языка.

4. Чем раньше второй язык начинает изучаться в школе, тем лучше.

Решение о введении второго языка должно зависеть от учебной программы. Любая школьная программа должна базироваться на том, сколько требуется времени на обучение того или иного языка, час или два часа в неделю, даже на протяжении 7 или 8ми лет, не приведут к уверенному владению вторым иностранным языком.

5. Большинство ошибок являются результатом смешения первого и второго языка.

Существует множество причин, из-за которых ученики делают ошибки при изучении языка. Перенос аспектов из одного языка в другой одна из таких причин, но значение этой причины переоценено. Студенты, родом из разных стран, делают одинаковые ошибки при изучении, несмотря на то, что их первые языки

отличаются друг от друга и относятся к неродственным языковым группам.

6. Ошибки учащихся должны исправляться сразу же, чтобы избежать превращения ошибки в привычку

Ошибки - это естественная часть обучения. Когда ошибка происходит постоянно, особенно когда она повторяется всеми учениками в классе, необходимо привлечь внимание учащихся к этому. Но с другой стороны, исправление ошибок может оказать негативный эффект на мотивацию. Выходом из ситуации является индивидуальная работа с учащимся, где ему будет объяснена суть ошибки и возможные пути её исправления.

7. Преподавателям следует давать материал, основанный только на том материале, который был изучен студентами.

Такая процедура может оказывать отрицательный эффект, так как если студент не встречает трудностей на пути изучения языка, это может привести к потере мотивации. Также студентам необходимо научиться иметь дело с «реальным» материалом.

Из данной работы становится ясно, что на изучение языка влияет множество факторов. Среди них и личностная характеристика, и структура родного языка, и возможность контактирования с носителем языка, и наличие внеклассной работы с преподавателем. В процессе педагогического исследования необходимо применять наиболее оптимальный комплекс методов, которые позволяли бы получать разносторонние сведения, могли бы отражать динамику развития формируемых качеств во времени, а также позволили бы анализировать ход экспериментально-педагогического процесса, его результаты и его условия, в которых он функционирует. Именно эти знания позволят преподавателю и ученику провести время на занятии более продуктивно, поможет выделить то, на что следует обратить внимание при изучении второго иностранного языка.

ЛИТЕРАТУРА

1. M. Lightbown, N.S. How Languages are Learned. - Oxford: Oxford University Press, 1993. - 199 p.
2. Kavasoglu Mehtar, Ş. Y. The adaptation study of oral communication strategy. // International Journal of Human Sciences. - 2013. - Pp. 400-419.
3. Pawlak Mirosław, E. W.-K. Issues in Teaching, Learning and Testing Speaking in a Second Language. - Poland: Springer, 2015. - 341 p.